

Conversations in Milciades' house

2002/02/05

Extract 3 : The grandson

- | | | | |
|-----|-----------|---|--|
| 1. | NUBIA | Rikatakoloje a'jné ño'jó
recho'kóloje riwata. | Ah! He only thinks to play and
runs everywhere. |
| 2. | MILCIADES | Majó to'jmá! Me'tení we'jnájé
a'pitajé. Yewíchaja wani! | Come baby! Now we will bathe.
Immediately! |
| 3. | | Nulaké! | Little son! |
| 4. | RITA | "A'jné ño'jó piña'ko" ke paló
kemaká. | "You run away" said your mom. |
| 5. | LUZ | Me'tení waicha. "Chee chee!"
waíchaka ta, nuña'jé me'tení! | If he comes back again crying,
I will hit him! |
| 6. | | Kaja numicha! | I won't say that again! |
| 7. | | Unká chi relo'ka kalé? | Doesn't he have a fever? |
| 8. | LUZ | Me naje chi wa'pitata riká? | What reason do we bathe the
baby? |
| 9. | RUBEN | Kajrú relo'kó kele. | He has lots of fever. |
| 10. | MILCIADES | Unká chi nakari kalé. | That's not a good reason. |
| 11. | RITA | Kajrú ku'pirawí ta kele ri'wá chu. | There are lots of zits (pimples)
near the anus. |
| 12. | RITA | Ñakeja piwa'a riká ñani
pimalára'tachi rewá riká. | Take him like that for the
moment. |
| 13. | MILCIADES | Me'tení nulawícho'o riká lainchú. | Tonight, I will treat him. |